

HACIA UNA GRAMÁTICA TEXTUAL DEL INGLÉS

La gramática del texto es una disciplina lingüística de estricta raigambre germánica («Textlinguistik») que ha dedicado su primera década de vida a las necesarias teorizaciones y formulaciones abstractas; una de las primeras aportaciones (si no la primera) hechas al estudio de una lengua concreta es la realizada por el profesor de la Universidad de Dortmund Egon Werlich a través de *Typologie der Texte* y *A Text Grammar of English*.¹ Normalmente las gramáticas inglesas de que disponemos (desde las más tradicionales hasta las generativas) describen la gramática de la lengua desde la frase: qué elementos la componen, cómo se engarzan unos con otros en ese ámbito, cómo se relacionan las frases entre sí. Sin embargo, desde la contribución de W.O. Hendricks con su artículo «On the Notion 'Beyond the Sentence'» a finales de la década de los sesenta, que tenía como glorioso precursor a Harris, se están desplazando los estudios gramaticales hacia una unidad mayor que la frase: el texto.

Typologie der Texte ofrece una perfecta iniciación a la terminología y conceptos usados por su autor (que no son en absoluto abstrusos, en contraste con el carácter enrevesado de buena parte de la lingüística del texto). Aquí pueden encontrarse explicados y convenientemente aclarados con ejemplos conceptos tales como las enunciaciones textuales y no textuales; los textos ficticios y no ficticios; los tipos de texto (con sus elementos constitutivos: secuencias y formas secuenciales, bases textuales temáticas...); las formas textuales, donde se incluye el estudio de la perspectiva del hablante (persona, presentación, enfoque, tiempo, aspecto, género y modo), de las variantes de lengua (idiolecto, dialecto, sociolecto, estilo, medio de comunicación...), de las variantes de las formas textuales, y de los modelos de composición; y finalmente, el texto mismo, analizándose sus constituyentes desde dos puntos de vista: el funcional y el temático, y la formación de unidades sintácticas y textuales, aspecto relacionado con el funcionamiento de las frases en el seno del texto.

Una vez asimiladas las ideas y concepciones básicas de Werlich a través de este libro, puede pasarse a la lectura con aprovechamiento de *A*

Text Grammar of English. El estudioso del inglés hallará en esta obra un tratado sistemático y claro de los elementos que intervienen en la formación textual del inglés. Los abundantes ejemplos, tomados tanto de la literatura como del lenguaje periodístico, van abriendo el camino por entre la nueva terminología, y el lector no tiene dificultad alguna en reconocer expresiones como «to begin with», «let me begin by saying that», etc., como iniciadores textuales (un tipo de formas secuenciales), o «accordingly», «as a result», «that is why»... como finalizadores de resultado («resultative terminators»), o el uso de las formas secuenciales espaciales y temporales, explicadas con maestría en las páginas 167-172.

El libro está concebido como un instrumento de estudio y trabajo, perfectamente estructurado en párrafos numerados, y con constantes referencias cruzadas que ayudan al estudioso a relacionar unos aspectos con otros en cualquier fase de la lectura. Entre las facetas de mayor interés de esta gramática cabe mencionar la clasificación de las formas textuales (descriptiva, narrativa, expositiva, argumentativa e instructiva) hecha no a partir de criterios temáticos, sino estrictamente sintácticos (páginas 46-132), o la de las introducciones (páginas 150-157).

Si bien este volumen, por su mismo carácter de manual, no es estrictamente original y se nutre de fuentes bien conocidas (los estudios gramaticales de Quirk para el análisis de la frase inglesa, por ejemplo), el enfoque y la estructuración de la materia son acertados. La inclusión en el apartado de variedades textuales de los diversos estilos (páginas 270-284) es también un punto digno de resaltar, pues no acostumbra a aparecer este tipo de aspectos en otras gramáticas. Pueden notarse, desde luego, lagunas, pero Werlich ha tenido la gentileza de no cansar al estudioso con lo ya conocido; se ha preocupado más de darle un nuevo enfoque o de introducir factores hasta ahora inéditos. Todo ello convierte los dos libros, y sobre todo el segundo, en lectura forzosa para el interesado en la lengua inglesa, y también para aquellos que trabajan en las relaciones de la lengua con la literatura.

J.F.Galván Reula

¹ Egon Werlich, *Typologie der Texte*, Quelle & Meyer, Heidelberg, 1979 (2., durchgesehene Auflage); Egon Werlich, *A Text Grammar of English*, Quelle & Meyer, Heidelberg, 1976.